

<p align="center">BYLAWS PROJECT MANAGEMENT INSTITUTE ROMANIA CHAPTER</p>	<p align="center">STATUTUL ASOCIATIEI PROJECT MANAGEMENT INSTITUTE ROMANIA CHAPTER</p>
<p>The members of Project Management Institute Romania Chapter have decided the update of the Bylaws that will have the following content:</p>	<p>Membrii asociației Project Management Institute Romania Chapter au decis actualizarea Statutului Asociației, care va avea următorul continut:</p>
<p align="center">ARTICLE 1. NAME, HEADQUARTERS AND DURATION OF OPERATION</p>	<p align="center">ARTICOLUL 1. DENUMIREA, SEDIUL SI DURATA DE FUNCȚIONARE</p>
<p>1. This organization shall be called PROJECT MANAGEMENT INSTITUTE ROMÂNIA CHAPTER (hereinafter “PMI ROMANIA Chapter”). This organization is a Romanian Chapter chartered by the Project Management Institute, Inc. (hereinafter “PMI®”) and separately incorporated as a non-profit, organized under the Law no. 246 of 18 July 2005 - that approved the Government Ordinance no. 26/2000 regarding the activity of Associations and foundations under Romanian jurisdiction.</p>	<p>1. Denumirea Asociației este PROJECT MANAGEMENT INSTITUTE ROMÂNIA CHAPTER (PMI ROMANIA CHAPTER). Asociația este autorizată de Project Management Institute (numit în continuare PMI) și înregistrată ca organizație non-profit, conform legislației aplicabile în România (legea 246 /18.07.2005, respectiv OG 26/2000).</p>
<p>2. The Headquarters of the PMI ROMANIA CHAPTER shall be located in Bucuresti, Sector 6, Splaiul Independentei Blvd, No. 273, Building 4, 2nd Floor, Office no. 02.</p>	<p>2. Sediul legal al Asociației este în România, Mun. Bucuresti, Splaiul Independentei nr.273, Corp 4, Etaj 2, Biroul 2, Sector 6.</p>
<p>3. The duration of the Association is unlimited in time.</p>	<p>3. Durata Asociației este nelimitată în timp.</p>

<p>4. PMI ROMANIA CHAPTER is accountable by its Board of Directors to the General Assembly and will comply with all policies, procedures, regulations and PMI® directives, legally adopted.</p>	<p>4. PMI ROMÂNIA CHAPTER este responsabilă prin Comitetul Director față de Adunarea Generală și va respecta toate politicile, procedurile, regulamentele și directivele PMI® adoptate legal.</p>
<p>5. PMI ROMANIA CHAPTER will meet all legal requirements valid in the jurisdiction in which PMI ROMANIA CHAPTER operates or is recorded.</p>	<p>5. PMI ROMÂNIA CHAPTER va îndeplini toate cerințele legale valabile în jurisdicția / jurisdicțiile în care PMI ROMÂNIA CHAPTER își desfășoară activitatea sau este constituită / înregistrată.</p>
<p>6. PMI ROMANIA CHAPTER decisions cannot come in conflict with current regulations of PMI® and any policies, procedures, regulations and directives established or authorized by PMI®, PMI®' Board of Directors, nor the Agreement concluded by PMI® with PMI ROMANIA CHAPTER.</p>	<p>6. Deciziile PMI ROMÂNIA CHAPTER nu pot veni în conflict cu regulamentele curente ale PMI® și cu toate politicile, procedurile, regulamentele și directivele PMI® stabilite sau autorizate de Comitetul Director PMI®, și nici cu Acordul PMI ROMÂNIA CHAPTER încheiat cu PMI®.</p>
<p>7. Conditions stipulated in the Agreement between PMI® and PMI ROMANIA CHAPTER including restrictions and prohibitions will take precedence over this Bylaws and other authorization conferred by this document.</p>	<p>7. Condițiile Acordului stipulat între PMI ROMÂNIA CHAPTER și PMI®, inclusiv restricțiile și interdicțiile, vor avea prioritate față de acest Statut și alte autorizări conferite prin prezentul document.</p>
<p>ARTICLE 2. PURPOSE, OBJECTIVES AND MEANS OF ACHIEVEMENT</p>	<p>ARTICOLUL 2. SCOPUL, OBIECTIVELE ȘI MIJLOACELE DE REALIZARE</p>
<p>1. Purpose</p> <p>The Association aims to promote and develop the main project management activities in Romania, as well as ensuring the implementation of practices, standards and methods used internationally by the Project Management Institute - PMI® and real</p>	<p>1. Scopul</p> <p>Asociația are ca scop principal promovarea și dezvoltarea activităților de management de proiect în România, precum și asigurarea implementării practicilor, standardelor și metodelor folosite pe plan internațional de către Project Management</p>

cooperation with other international bodies recognized for activities and results obtained in project management. In this way the Association means to establish and maintain contacts and cooperation with international media, to seek to facilitate the implementation of methods and modern techniques by providing a uniform process of defining concepts, to initiate and run projects of scientific research, training and certification, education and effective communication of the results of theoretical and practical project management.

Institute - PMI® si cooperarea reala cu alte organisme internaționale recunoscute pentru activitățile desfășurate si rezultatele obținute in domeniul managementului de proiect. In acest mod Asociația înțelege sa stabilească si sa mențină contacte si colaborării cu mediile internaționale, sa urmărească facilitarea punerii in practica a metodelor si tehnicilor moderne prin asigurarea unui proces uniform de definire a conceptelor, sa inițieze si sa deruleze proiecte de cercetare științifică, de instruire si certificare, de educație si comunicare eficienta a rezultatelor teoretice si practice in domeniul managementului de proiect.

2. Objectives

The Association has the following objectives:

- a. to promote the general and specific objectives of project management;
- b. to encourage and facilitate enrollment, authorization, and professionalism in project management;
- c. to encourage adoption of practices on project management by the government, companies, and other organizations;
- d. to establish and maintain appropriate standards of professional conduct and ethics of its members in the practice of project management and protect sources of confidential information acquired in order to achieve the statutory objectives;
- e. to share information on the development of project management including the organization of forums and symposiums, etc;

2. Obiectivele

Asociația are următoarele obiective:

- a. sa promoveze obiectivele generale si specifice ale managementului de proiect;
- b. sa incurajeze si sa faciliteze școlarizarea, autorizarea si profesionalismul in domeniul managementului de proiect;
- c. sa incurajeze adoptarea unor practici privind managementul de proiect de catre guvern, companii si alte organizații;
- d. sa stabilească si sa mențină standarde adecvate privind conduita profesionala si etica membrilor sai in practicarea managementului de proiect si sa protejeze sursele de informații confidențiale obținute in scopul realizării obiectivelor statutare;

<ul style="list-style-type: none"> f. to provide a framework for discussing and examining problems, solutions, applications and ideas regarding project management; g. to create opportunities for affiliate practitioners of project management; h. to perform a modern and efficient system for project management; i. to support national education certification programs recognized internationally, providing and preparing those interested; j. to support the transfer of knowledge, information, experience, and technology related to project management in the Law no.26 / 2000 updated, in all areas and sectors. 	<ul style="list-style-type: none"> e. sa contribuie la raspândirea informațiilor privind dezvoltarea managementului de proiect inclusiv prin organizarea unor forumuri si simpozioane, etc; f. sa ofere un cadru pentru discutarea si examinarea problemelor, soluțiilor, aplicațiilor si ideilor privind managementul proiectelor; g. sa creeze oportunități de afiliere pentru practicanții managementului de proiect; h. sa realizeze un sistem modern si eficient de management al proiectelor; i. sa susțină programe educaționale naționale de certificare, recunoscute pe plan internațional, asigurând pregătirea celor interesați; j. sa sprijine transferul de cunoștințe, informatii, experiența, si tehnologii referitoare la managementul de proiect, in condițiile legii nr. 26 din 2000 actualizata, in toate domeniile si sectoarele de activitate.
<p>3. The Association will meet the targets set in this Bylaws by:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Participating in international seminars, symposia, congresses, workshops, scientific publications in the field of project management, 	<p>3. Asociația isi va îndeplini obiectivele stabilite in prezentul Statut prin următoarele activități:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. participând la acțiuni internaționale seminarii, simpozioane, congrese, întâlniri de lucru, publicații științifice in domeniul managementului de proiect,

<p>b. Establishing their own research studies and project management in the economic, technical, environmental, etc;</p> <p>c. Disseminating and transferring research results and technologies (with the provisions and procedures in force) through various ways: by providing assistance to companies and government agencies through participation in actions to integrate the scientific and educational outcomes;</p> <p>d. Participating and organizing certification programs in project management aligned with PMI® credentials;</p> <p>e. By promoting the acceptance and recognition of standards and certification PMI® in Romania;</p> <p>f. Popularizing the results of research and education and certification actions by all the media;</p> <p>g. Setting up a center for information, documentation, and dissemination of software products that are in touch with the purpose of the Association;</p> <p>h. Undertaking research and programs on increased specialization of trainers.</p>	<p>b. elaborând studii și cercetări proprii de management de proiect în domeniile economic, tehnic, mediu, etc;</p> <p>c. difuzând și transferând tehnologii și rezultate ale cercetărilor (cu respectarea prevederilor și procedurilor legale în vigoare) prin diferite forme: prin furnizare de asistență firmelor și agențiilor guvernamentale, prin participare la acțiunile de integrare a rezultatelor în plan științific și educațional;</p> <p>d. participând și organizând programe de certificare în domeniul managementului proiectelor;</p> <p>e. prin promovarea acceptării și recunoașterii standardelor și certificării PMI® în România;</p> <p>f. popularizând rezultatele cercetărilor și acțiunilor de educație și certificare prin toate mijloacele mass-medii;</p> <p>g. înființând un centru de informare, documentare și difuzare de produse program care sunt în legătura cu scopul Asociației;</p> <p>h. realizând cercetări și programe privind creșterea gradului de specializare al formatorilor.</p>
--	--

ARTICLE 3. FINANCIAL MEANS	ARTICOLUL 3. MIJLOACELE FINANCIARE
<p>1. 1.The funds of the Association are:</p> <p>a) Starting assets amounting to 300 lei from contributions from the founding members;</p> <p>b) Annual members fee to be determined by the Board of Directors and approved by the General Assembly;</p> <p>c) contributions, including sponsorships or donations from members of the Association, other natural or legal persons, institutions, bodies and organizations in the country and abroad;</p> <p>d) Provisions gifts and legacies;</p> <p>e) Grants;</p> <p>f) Other lawful means.</p>	<p>1. Mijloacele financiare ale Asociației constau in:</p> <p>g) patrimoniul inițial in suma de 300 lei provenit din contribuțiile membrilor fondatori;</p> <p>h) cotizația anuală a membrilor care se va stabili de către Comitetul Director și aprobată de către Adunarea Generală;</p> <p>i) contribuții, inclusiv sponsorizări sau donații provenite de la membrii asociației, alte persoane fizice sau juridice, instituții organisme și organizații, din țară și din străinătate;</p> <p>j) daruri sau dispoziții și legate testamentare;</p> <p>k) subvenții;</p> <p>l) alte mijloace licite</p>
<p>2. The association may set up companies in accordance with art. 47 of O.G. no. 26/2000. The dividends thus obtained, if not reinvested in those companies, will be used entirely to achieve the purpose of the Association.</p>	<p>2. Asociația poate înființa societăți în conformitate cu art. 47 din O.G. nr. 26/2000. Dividendele astfel obținute, dacă nu se reinvestesc în acele societăți comerciale, vor fi utilizate în întregime pentru realizarea scopului Asociației.</p>

ARTICLE 4. BOARD OF DIRECTORS	ARTICOLUL 4. COMITETUL DIRECTOR
<p>1. PMI ROMANIA CHAPTER will be led by a Board of Directors (Board). The Board will be responsible for fulfilling the goals and objectives of the Association.</p>	<p>1. PMI ROMÂNIA CHAPTER va fi condus de un Comitet Director (Bordul). Comitetul Director va fi responsabil de indeplinirea scopurilor si obiectivelor asociației.</p>
<p>2. The Board is responsible for achieving the objectives of the Association and consists of five (5) Officers, three (3) directors, and a secretary elected by the members</p>	<p>2. Comitetul Director răspunde de realizarea obiectivelor Asociației si este format din 5(cinci) Funcționari, 3(trei) Directori si un Secretar, aleși de membri.</p>
<p>3. Officer positions of President, Vice President for Membership and Recruitment, Vice President for Treasury and Finance, Vice President for Communications and Advertising & Vice President for Education and Certification.</p>	<p>3. Funcționarii au funcții de Președinte, Vicepreședinte pentru Membri si Recrutare, Vicepreședinte pentru Trezorerie si Finanțe, Vicepreședinte pentru Comunicare si Publicitate si Vicepreședinte pentru Educație si Certificare.</p>
<p>4. Board of Directors updated component will be registered with the competent authorities after the General Assembly approved which component was changed.</p>	<p>4. Componența actualizată a Comitetului Director va fi înregistrată la autoritățile competente, dupa Adunarea Generala prin Hotararea careia componența comitetului a fost schimbată.</p>
<p>5. Officers shall hold office for 2 years staggered so that a number of 2-3 officials to be elected each year.</p>	<p>5. Funcționarii vor ocupa funcția timp de 2 ani eșalonat astfel incat un număr de 2-3 funcționari sa fie aleși in fiecare an.</p>

<p>6. The directors shall hold their positions for two years staggered so that a number of 1-2 directors may be elected each year.</p>	<p>6. Stagiul pentru Directori va fi de 2 ani eșalonat astfel încât un număr de 1-2 Directori sa fie ales in fiecare an.</p>
<p>7. The Secretary shall hold office for two (2) years.</p>	<p>7. Secretarul va ocupa funcția timp de 2(doi) ani.</p>
<p>8. Each member of the Board of Directors can occupy the position for which he/she was elected within it over a period of maximum three consecutive terms. If elected in different positions in consecutive Board of Directors, any member of the Board of Directors can be elected only for a maximum of 3 consecutive terms.</p>	<p>8. Fiecare dintre membrii Comitetului Director poate ocupa poziția pentru care a fost ales in cadrul acestuia pe durata a maxim 3 mandate consecutive. Daca este ales pe poziții diferite in Comitetul Director in mandate consecutive, orice membru al Comitetului Director poate fi ales doar pentru maxim 3 mandate consecutive.</p>
<p>9. Association's President is responsible for the operation so that it will act as a dedicated team to fulfill the aims and objectives set by this Bylaws; He (she) belongs to the Board of Directors and will perform regular duties to officials in leading positions, including all actions and appointments with the approval of the Board of Directors.</p> <p>President meets and ex-officio member task of voting in all committees except the Nominating Committee.</p>	<p>9. Președintele răspunde de funcționarea Asociației astfel incat aceasta sa acționeze ca o echipa dedicata realizării scopurilor si obiectivelor propuse prin prezentul statut; El (ea) face parte din Comitetul Director si va îndeplini sarcinile obișnuite pentru funcționarii cu funcții de conducere, inclusiv toate actiunile si numirile cu aprobarea Consiliului Director.</p> <p>Președintele îndeplinește si sarcina de membru ex-officio cu drept de vot în toate comitetele cu excepția Comitetului de Nominalizări.</p>

<p>10. Vice President for recruiting members keeps and tracks the Board of Directors meetings and the meetings with public and private bodies; Assist the President in relations with PMI® if and when he/she asked for; Is responsible for widening and maintaining the official list of members of the Association.</p>	<p>10. Vicepreședintele pentru membri si recrutare păstrează evidenta intrunirilor Comitetului Director si a intalnirilor cu organisme de drept public si privat; Asista Președintele in relațiile cu PMI® daca si cand se solicita; Răspunde de lărgirea si menținerea listei oficiale a membrilor Asociației.</p>
<p>11. Vice President for Treasury and Finance administers the funds to achieve the objectives, is responsible for preparing the annual financial plan and to develop financial objectives.</p>	<p>11. Vicepreședintele pentru trezorerie si finanțe gestionează fondurile pentru atingerea obiectivelor propuse, răspunde de pregătirea planului financiar anual si dezvoltarea obiectivelor financiare.</p>
<p>12. Vice president for communications and advertising is responsible for informing the members' in a proper time and to collect information from them using various all legal means available at its disposal to achieve the objectives of the Association, as well as advertising and partnerships with domestic and similar international organization.</p>	<p>12. Vicepreședintele pentru comunicare si publicitate răspunde de informarea la timp a membrilor cat si de colectarea informațiilor de ia aceștia utilizând diverse mijloace legale pe care le are la dispoziție, pentru atingerea obiectivelor Asociației, precum si de publicitatea si de parteneriatul cu oganizatii similare interne si internaționale.</p>
<p>13. Vice President for Education and certification is responsible for promoting the project management profession through the production of publications, seminars, and workshops designed to support professionals in project management to get certified as experts in this field.</p>	<p>13. Vicepreședintele pentru educație si certificare răspunde de promovarea profesiei de management de proiect prin realizarea de publicații, seminarii si ateliere de lucru menite sa sprijine specialiștii in management de proiect pentru obținerea certificării ca experți in acest domeniu.</p>

<p>14. Secretary of the Association shall keep the meetings register and the decisions of the Board register; he/she will draw up the minutes of the meetings of the General Assembly and monitors the activities of the Committees.</p>	<p>14. Secretarul Asociației va tine evidenta membrilor asociatiei, Registrul ședințelor si al hotărârilor Comitetului Director, întocmește procesele verbale ale ședințelor Adunării Generale, monitorizează activitățile comitetelor.</p>
<p>15. The Board will exercise all the powers on behalf of PMI ROMANIA CHAPTER, except those specified as prohibited under this Bylaw, Regulation and PMI®'s Policy and laws of the jurisdiction where it is established / registered organization. The Board will be authorized to adopt and publish these policies, procedures, and rules as needed and in accordance with the Bylaws and rules of politics and to exercise authority and funds in the course of PMI ROMANIA CHAPTER.</p>	<p>15. Comitetul Director va exercita toate puterile PMI ROMÂNIA, cu excepția celor specificate ca interzise in cadrul acestui Statut, regulamentul si politica PMI® si legile din jurisdicția unde este constituita / înregistrata organizația. Comitetul va fi autorizat sa adopte si sa publice aceste politici, proceduri si reguli in funcție de necesitate si in conformitate cu acest Statut si cu regulamentul de politica si sa-si exercite autoritatea in cadrul activității si fondurilor PMI ROMÂNIA.</p>
<p>16. Each of directors shall work under the direct supervision of a Vice President.</p>	<p>16. Fiecare dintre Directori isi desfășoară activitățile sub directa coordonare a unui Vicepreședinte.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● Director for membership and recruitment has shared responsibilities with Vice President for Membership and Recruitment in keeping records of meetings of the Board and meetings of public and private bodies and maintaining the official list of members of the Association ● Director of Communications and advertising has shared responsibilities with Vice President Communications and advertising in terms of information timely members and collecting information from them using various legal means at its disposal to achieve the objectives of the Association. To accomplish these objectives he/she could use advertising and partnership with similar domestic and international organizations. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Directorul pentru membri si recrutare are responsabilități comune cu Vicepreședintele pentru membri si recrutare in păstrarea evidentei întrunirilor Comitetului Director si a întâlnirilor cu organisme de drept public si privat si in menținerea listei oficiale a membrilor Asociației. ● Directorul pentru comunicare si publicitate are responsabilități comune cu Vicepreședintele pentru comunicare si publicitate in ceea ce privește informarea la timp a membrilor si colectarea informațiilor de la aceștia utilizând diverse mijloace legale pe care le are la dispoziție pentru atingerea obiectivelor Asociației, precum si in ceea ce privește publicitatea si parteneriatul cu organizații similare interne si internaționale.

<ul style="list-style-type: none"> • Director for Education and Certification has shared responsibilities with the Vice President for Education and Certification in terms of promoting professional project management through the production of publications, seminars, and workshops designed to support professionals in project management to get certified as experts in this field. 	<ul style="list-style-type: none"> • Directorul pentru educație și certificare are responsabilități comune cu Vicepreședintele pentru educație și certificare în ceea ce privește promovarea profesiei de management de proiect prin realizarea de publicații, seminarii și ateliere de lucru menite să sprijine specialiștii în management de proiect pentru obținerea certificării ca experți în acest domeniu
<p>17. The Board is authorized to adopt and publish policies, procedures, and regulations, as required under this Bylaws and the Bylaws and policies from Project Management Institute Inc. and to exercise authority over all activities and funds for PMI ROMANIA CHAPTER.</p>	<p>17. Comitetul Director este autorizat să adopte și să publice politicile, procedurile și reglementările, după necesități, conform acestui statut și statutului și politicilor Proiect Management Institute. Inc. și să-și exercite autoritatea față de toate activitățile și fondurile PMI România.</p>
<p>18. The Board of Directors will meet at the President' initiative or upon written request from three (3) members, submitted to the Vice President for Membership and Recruitment. A quorum will comprise at least half the members of the Board.</p>	<p>18. Comitetul director se va reuni la inițiativa Președintelui sau pe baza cererii scrise din partea a 3(trei) membri ai Comitetului transmisă Vicepreședintelui pentru membri și recrutare. Cvorumul va cuprinde cel puțin jumătate din membrii Comitetului.</p>
<p>19. Each member is entitled to one vote; a vote is valid in electronic format (e.g. an electronic ballot like Votenet from PMI®, by email, etc.) or by handwritten delegation.</p>	<p>19. Fiecare membru are dreptul la un singur vot; votul este valabil dacă este exprimat prin semnatura olografa, prin mijloace electronice sau prin împuternicire semnată olograf.</p>
<p>20. The Board can conduct its work and by teleconference means./platforms of electronic communication, fax or other means legally accepted.</p>	<p>20. Comitetul își poate conduce activitatea și prin teleconferința, mijloace/platforme de comunicare electronică, fax sau alte mijloace legal acceptate.</p>

<p>21. The Board can decide to change the headquarters of the Association.</p>	<p>21. Comitetul Director poate sa decida schimbarea sediului Asociației.</p>
<p>22. The Board of Directors may declare an official post of Director vacant or when one of them ceases to be a member of the Association for reasons of non-payment of fee or due to not participate consecutive two (2) meetings of the Board. In the case of a vacancy, the Board may appoint a successor for the remainder of the term of office concerned.</p>	<p>22. Comitetul Director poate declara vacant un post de funcționar sau de Director atunci cand unul dintre aceștia încetează a mai fi membru al Asociației din motive de neplata a cotizației sau din cauza neparticipării consecutiv la 2(doua) ședințe ale Comitetului Director. In situația unui post vacant Comitetul poate numi un succesor pe perioada rămasa pana la expirarea mandatului in cauza.</p>
<p>23. An officer or director may resign by sending a written announcement VP for membership and recruitment. If the notification does not include a term and the Board do not set a deadline, the resignation will take effect on the date of receipt of the notice. In the post remained vacant, the Board of Directors may appoint a successor to work at the office for the rest of time available for the vacancy. The successor has to meet the eligibility criteria according to the available position, as they are detailed in the election and nomination procedure of the Association. When the President is unwilling or unable to end his current stage at headquarters, the Vice President for</p>	<p>23. Un funcționar sau un Director poate demisiona prin transmiterea unui anunț scris Președintelui sau Vicepreședintelui pentru membri si recrutare. In cazul in care anunțul nu conține un termen si Comitetul nu a fixat un termen, demisia va produce efecte de la data primirii anunțului. In postul ramas vacant Comitetul Director poate numi un succesor pentru a lucra pe durata de timp rămasa pentru postul vacant. In situația in care Președintele nu dorește sau nu poate sa-si încheie stagiul curent, Vicepreședintele pentru membri si recrutare isi va asuma sarcinile si îndatoririle de a prezida pentru restul stagiului.</p>

<p>Membership and Recruitment will assume the tasks and duties of the chair for the rest of the stage.</p>	
<p>24. An officer or director may be replaced for justified reasons related to the Association's activities based on a vote of 2/3 of the Board of Directors or the votes of 2/3 of members present at the General Assembly. The proposed changes and the reasons for replacement will be announced via email to all members.</p>	<p>24. Un funcționar sau un Director poate fi schimbat din funcție, din motive justificate pentru cauze care au legătura cu activitățile Asociației pe baza voturilor a 2/3 din Comitetul Director sau pe baza voturilor a 2/3 din membrii prezenți la ședința Adunării Generale. Propunerile de schimbare din funcție și motivele acestora vor fi anunțate membrilor prin intermediul emailului.</p>
<p>25. The Board of Directors establishes policies and procedures related to financial management and sends taxes to qualified authorities.</p> <p>Fiscal Year of the Association will be between January 1 and December 31.</p> <p>The annual membership fee will be determined by the Board of Directors and communicated to PMI® and will be consequent with policies and procedures established by the Board of Directors of PMI®.</p>	<p>25. Comitetul Director stabilește politicile și procedurile referitoare la gestionarea finanțelor și va trimite toate taxele la autoritățile abilitate de lege.</p> <p>Anul fiscal al Asociației va fi între 1 ianuarie și 31 decembrie.</p> <p>Taxa de membru anuală va fi stabilită de Comitetul Director și comunicată către PMI® în concordanță cu politicile și procedurile stabilite de Comitetul Director al PMI®.</p>
<p>26. The Board of Directors may authorize the establishment of permanent or temporary committees to promote objectives. The authorization given by the Board of Directors will define</p>	<p>26. Comitetul Director poate autoriza înființarea unor comitete permanente sau temporare pentru promovarea obiectivelor asumate. Prin autorizația dată de Comitetul Director se vor defini obiectivele, autoritatea și rezultatele</p>

<p>the objectives, authority and results need to be obtained by the committee (during the mandate).</p>	<p>pe care trebuie sa le obtina comitetul. (pe perioada mandatului)</p>
<p>27. Members of the Board of Directors must not be put under the ban and not be deprived of the exercise of civil and political rights.</p>	<p>27. Membrii Comitetului Director nu trebuie sa fie pusi sub interdicție sau sa fie lipsiți de exercitarea drepturilor civile si politice.</p>
<p>28. Board of Directors represents the Association in relations with third parties. Decisions taken by the Association' Board of Directors on relationships with third parties shall be recorded in writing by the Secretary and signed by its President.</p>	<p>28. Comitetul Director reprezinta Asociația in raporturile cu terții. Hotărârile Comitetului Director referitoare la raporturile Asociației cu terții vor fi consemnate in scris de către Secretarul asociației sub semnătura Președintelui acesteia</p>
<p>29. Legal documents that undertake the Association will be signed by the President of the Board with the prior written consent of 2/3 of members of the Board of Directors. Disposal of the immovable property of the Association shall be signed by two (2) members of the Board, namely the President and Vice President for Treasury and Finance with the prior written consent of 2/3 of members of the Board of Directors.</p>	<p>29. Actele juridice care angajează Asociația vor fi semnate de catre de către Președintele Comitetului Director cu acordul prealabil scris a 2/3 din Membrii Comitetului Director. Actele de vanzare privind bunurile imobile ale Asociației vor fi semnate de 2 (doi) membri at Comitetului Director, si anume Președintele si Vicepreședintele pentru trezorerie si finanțe, cu acordul prealabil scris a 2/3 din Membrii Comitetului Director.</p>
<p>30. The Board of Directors delegates for the treasury and finance VP financial powers as follows: the right to sign documents on behalf of the Association on the sphere of banking and related documentation related with fiscal public institutions.</p>	<p>30. Comitetul Director delegă Vicepreședintelui pentru trezorerie si finanțe atribuții financiare dupa cum urmează: drept de semnătura in numele Asociației pe documentele financiar-bancare si documentația aferenta relațiilor cu instituțiile publice cu atribuții fiscale.</p>

31. The Board shall:

- It brings out the decisions of the General Assembly, performed by delegation, annual registration in official records, of competent jurisdiction, its component as evidenced by the election date and the updated list of members;
- provide the leadership of the Association;
- take Decisions in the following situations under the delegation granted by the General Assembly:
 - i. Propose annual fee and sets the benefits as the Association may grant to its members;
 - ii. Draw up procedures, internal operating rules, and regulations of the Association;
 - iii. Appoint the auditors to check financial and accounting activities of the Association and establish the duties and responsibilities related to this activity.
 - iv. All decisions on the operations of the smooth running of the Association, including decisions on relations of the Association with third parties and the preparation of legal documents;
 - v. Prepare and submit for approval the annual report of the work done and on how it was used the Association' patrimony;
- Employ labor force with the legal provisions in force;

31. Comitetul Director are următoarele atribuții:

- aduce la îndeplinire hotărârile Adunării Generale, realizează prin delegare, înregistrarea anuală în evidențele oficiale, ale jurisdicției competente, a componentei sale actualizate așa cum rezulta din alegeri și a listei actualizate de membri;
- asigură conducerea Asociației;
- ia decizii în următoarele situații conform delegării acordate de Adunarea Generală:
 - i. propune cotizația anuală și stabilește facilitățile pe care Asociația le va putea acorda membrilor săi;
 - ii. întocmește procedurile, normele și reglementările de funcționare internă ale asociației;
 - iii. numește comisia de cenzori pentru verificarea activității financiar-contabile a Asociației și stabilește atribuțiile și răspunderile pentru activitatea desfășurată.
 - iv. toate deciziile privind buna desfășurare a activităților curente ale asociației, inclusiv deciziile privind raporturile Asociației cu terții și întocmirea actelor juridice;
 - v. întocmește și prezintă spre aprobare raportul anual al activității desfășurate și cu privire la modul în care a fost utilizat patrimonial Asociației;

<p>- Reviews the financial accounting in accordance with the legislation in force, which it submits for approval of the Censor Committee and subsequently to the General Assembly;</p>	<p>- angajează forța de muncă salariată cu respectarea dispozițiilor legale în vigoare;</p> <p>- întocmește bilanțul financiar-contabil în conformitate cu legislația în vigoare, pe care îl supune aprobării comisiei de cenzori și ulterior Adunării Generale;</p>
<p>32. The Board is legally convened in the presence of at least five (5) members and takes decisions by the vote of half +1 of the present members. The deliberations and decisions of the Board of Directors will be recorded and signed by the Secretary of the Association.</p>	<p>32. Comitetul Director este legal întrunit în prezența a cel puțin 5 (cinci) membri și ia hotărâri cu votul a jumătate + 1 din numărul membrilor prezenți. Deliberările și hotărârile din cadrul Comitetului Director vor fi consemnate sub semnătura Secretarului Asociației.</p>
<p>33. The membership of the Board is lost simultaneously with the loss of membership of the Association, through resignation or dismissal by the General Assembly, or in terms of art. 4 para. 24 of this Bylaw, or in terms of art. 8 para.14, based on the Board of Directors' vote. Members of the Board of Directors that in an action driven have an own interest or for another person shall inform about it and obliged to abstain from any deliberation / voting regarding that operation; otherwise, will have to lose their membership in the Association.</p>	<p>33. Calitatea de membru al Comitetului Director se pierde o dată cu pierderea calității de membru al Asociației (art. 8 alin.12), prin demisie sau prin eliberarea din funcție de către Adunarea Generală, în condițiile art. 4 alin. 24 sau în situația descrisă în art. 8 alin. 14 din acest Statut, prin votul membrilor plini. Membrii Comitetului Director care au într-o acțiune determinată un interes propriu sau pentru o altă persoană trebuie să informeze despre aceasta și să se abțină de la orice deliberare/vot privitor la acea operațiune în caz contrar urmând a-și pierde calitatea de membru în cadrul Asociației.</p>
<p>ARTICLE 5. COMMITTEES</p>	<p>ARTICOLUL 5. COMITETE</p>
<p>1. The Board of Directors may authorize the creation of permanent or temporary committees to promote the organization's</p>	<p>1. Comitetul Director poate autoriza crearea unor comitete permanente sau temporare pentru promovarea obiectivelor</p>

<p>objectives. Authorization for the constitution of each committee will define the objectives, the competence authority, and the deliverables.</p> <p>All committee members and the chairman of each committee will be appointed by the Vice President for Membership and Recruitment with the approval of the Board. Committee members may be appointed from among members of the Association</p>	<p>organizației. Autorizația pentru constituirea fiecărui comitet va defini obiectivele, autoritatea (competența) și rezultatele urmărite.</p> <p>Totii membrii comitetelor și președintele fiecărui comitet vor fi numiți de Vicepreședintele pentru membri și recrutare cu aprobarea Comitetului Director. Membrii comitetelor pot fi desemnați dintre membrii Asociației.</p>
<p>2. By the decision of the General Assembly, the Association may establish branches, as territorial structures, with a minimum number of 3 members, its own governing bodies and a patrimony separate from that of the Association. The subsidiaries thus constituted will be registered and will exercise their activity in accordance with the provisions of article 13 of O.G. no. 26/2000.</p>	<p>2. Prin hotărârea Adunării Generale, Asociația poate înființa filiale, ca structure teritoriale, cu un număr minim de 3 membri, organe de conducere proprii și un patrimoniu separat de cel al Asociației. Filialele astfel constituite vor fi înregistrate și își vor exercisa activitatea în conformitate cu prevederile articolului 13 din O.G. nr. 26/2000.</p>
<p>ARTICLE 6. APPOINTMENTS AND ELECTIONS</p>	<p>ARTICOLUL 6. NUMIRI SI ALEGERI</p>
<p>1. Appointment and election of officers and directors will be made annually in accordance with the terms and conditions specified in Article 4 of that function. All members in good standing of PMI ROMANIA CHAPTER have the right to vote in elections; in election proceedings and appointments are prohibited discrimination based on race, color, creed, sex, age, matrimonial status, ethnicity, religion, physical or mental disability, or discrimination for illegitimate purposes</p>	<p>1. Numirea și alegerea funcționarilor și directorilor se va face anual în conformitate cu termenii și condițiile funcției respective precizate la Articolul 4. Totii membrii cu drept de vot, ai PMI ROMÂNIA CHAPTER vor avea drept de vot la alegeri; în cadrul procedurilor de alegeri și numiri sunt interzise discriminările bazate pe rasă, culoare, credință, sex, vârstă, stare matrimonială, etnie, religie, invaliditate fizică sau psihică, sau discriminările în scopuri nelegitime.</p>

<p>2. Candidates who are elected will start their mandate on the first day of January following their election and shall hold that position while the deadline set for that function, or until their successors have been elected and confirmed</p>	<p>2. Candidații care sunt aleși își vor lua funcția în primire în prima zi a lunii ianuarie după alegerea lor, și vor deține acea poziție pe durata termenului stabilit pentru acea funcție, sau până când succesorii lor au fost aleși și confirmați.</p>
<p>3. Nominations Committee is composed of 3 members and prepares the list of candidates containing nominations for each position on the Board and determines eligibility and willingness to participate in elections.</p>	<p>3. Comitetul de Nominalizări, compus din 3 membri, pregătește lista de candidați conținând nominalizările pentru fiecare post din Comitetul Director și stabilește eligibilitatea și dorința de a participa la alegeri.</p>
<p>4. Candidates for positions on the Board may also be nominated by a procedure established by the Nominations Committee or by the Board of Directors, procedure which shall be validated by the General Assembly of the . Elections will take place at annual meetings of members. The candidate who receives the most votes will be considered elected.</p> <p>Secret votes will be counted by the Nominations Committee</p>	<p>4. Candidații pentru posturile din Comitetul Director pot fi de asemenea nominalizați printr-o procedură stabilită de Comitetul de Nominalizări sau de Comitetul Director, procedura care va fi validată prin votul membrilor cotizanți asociați. Alegerile se vor desfășura cu ocazia ședințelor anuale ale membrilor. Candidatul care primește majoritatea voturilor va fi considerat ales.</p> <p>Voturile secrete vor fi numărate de Comitetul de Nominalizări sau de persoane desemnate de Comitetul Director.</p>
<p>No current member of the Nominations Committee can be included and will not be included in the list of nominees prepared by the Committee.</p>	<p>5. Nici un membru curent al Comitetului de Nominalizări nu poate fi inclus și nu va fi inclus pe lista de nominalizări pregătită de Comitet.</p>
<p>ARTICLE 7. GENERAL ASSEMBLY</p>	<p>ARTICOLUL 7. ADUNAREA GENERALA</p>
<p>1. The General Assembly is the supreme governing body of the Association and consists of all members whether they are contributors or not. The General Assembly meets annually, and</p>	<p>1. Adunarea Generală este organul de conducere, suprem, al Asociației și este formată din totalitatea membrilor indiferent că sunt cotizanți sau nu. Adunarea Generală se întrunește</p>

<p>for emergencies can be summoned extraordinary at the request of a majority of the Board</p>	<p>anual, iar pentru situații excepționale poate fi convocata și extraordinar, la cererea majorității Comitetului Director.</p>
<p>2. Only full members shall be registered in the Associates registry held at the competent court. The updated Component of the members of the General Assembly will be registered to the competent authorities annually as per the registered records available at January 1-st.</p> <p>The general meetings are held in the presence of full contributing members and associated contributing members, but the decisions on the amendment of the Statute will be adopted exclusively by the full contributing members (in accordance with the participation will be calculated in reference to the decision for the modification of the Statute)</p>	<p>2. Doar membri plini vor fi înregistrați în Registrul asociațiilor ținut la Judecătoria competentă. Componenta actualizată a membrilor plini a Adunării Generale va fi înregistrată la autoritățile competente în funcție de modificările intervenite. Adunările generale sunt ținute în prezența membrilor plini și a membrilor cotizanți plini și a membrilor cotizanți asociați, însă deciziile privind modificarea Statutului vor fi adoptate doar de membrii cotizanți plini (față de numărul carora care se va calcula și participarea/adoptarea deciziilor referitoare la modificarea statutului)</p>
<p>3. The General Assembly is governed by the elected President or in his absence by (in this order):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. the Deputy for members and recruiting 2. Vice president for training and certification 3. Vice president for Communication 4. Vice president for Treasury and Finance <p>and the Secretary shall keep the minutes.</p>	<p>3. Adunarea Generală se conduce de către Președintele ales sau în lipsa acestuia de către (în ordine)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vicepreședintele Membri și Recrutare, 2. Vicepreședintele Training și Certificare, 3. Vicepreședintele Comunicare, 4. Vicepreședintele Financiar și Trezorerie, <p>iar Secretarul întocmește procesul-verbal al Adunării Generale.</p>
<p>4. The General Assembly is convened by the Board at least with 10 days before the date set for the meeting. With the convening of the General Assembly, the Board will submit the agenda and the draft of resolutions requested for approval by the General Assembly through any means, including by phone, email or mail.</p>	<p>4. Adunarea Generală este convocată de Comitetul Director cu cel puțin 10 zile înainte de data stabilită pentru întrunire. O dată cu convocarea Adunării Generale, Comitetul Director va transmite ordinea de zi și propunerile de hotărâri ce vor fi supuse aprobării Adunării Generale, prin orice mijloace, inclusiv telefonic, e-mail, posta.</p>

<p>5. The General Assembly takes decisions with a vote of half plus one of the participant contributing members.</p>	<p>5. Adunarea Generala ia decizii cu votul a jumătate plus unu din numărul membrilor cotizanti prezenti.</p>
<p>6. The statutory decisions shall be adopted exclusively by the full members by the vote of a simple majority of the participating full members. Statutory decisions may be adopted if at least 50% plus 1 of the full members participate in the meeting and shall be adopted by a simple majority of the full members present.</p>	<p>6. Deciziile statutare vor fi adoptate exclusiv de membrii plini prin votul majoritatii simple a membrilor plini participanti. Deciziile statutare se vor putea adopta daca la Adunarea Generala participa cel putin 50% plus 1 dintre membrii plini si se vor adopta cu majoritate simpla a membrilor plini prezenti.</p>
<p>7. Voting can be directly expressed in the General Assembly meeting or electronically, based on internal procedures of the Association.</p>	<p>7. Votul membrilor poate sa fie direct, exprimat in cadrul intrunirii Adunării Generale, sau electronic, pe baza procedurilor interne ale Asociației.</p>
<p>8. Each member of the Association can participate with one vote to Association' decisions as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. vote expressed directly by attending the General Meeting, or b. electronic vote expressed during the seven (7) calendar days before the date set for General Assembly. 	<p>8. Fiecare dintre membrii Asociației poate participa cu un singur vot la deciziile Asociației, astfel:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. vot exprimat direct, prin participarea la Adunarea Generala, sau b. vot electronic, exprimat pe durata a 7 (șapte) zile calendaristice anterior datei stabilite pentru Adunarea Generala.
<p>10. Members who opt for electronic voting are considered valid for establishing the quorum present with those who directly participate in Taking General Assembly meeting.</p>	<p>10. Membrii care optează pentru varianta electronica de vot sunt considerați prezenți la stabilirea cvorumului alături de cei care participa in mod direct la întrunirea Adunării Generale</p>

<p>11. If the quorum is not met from the first call, the proposals for decisions are subject again to voting. This time, the vote will be only electronically during seven (7) calendar days from the day immediately following the deployment of the General Assembly. Decisions will be taken in this case on the vote of half plus one of the members who has voted electronically in the second call.</p>	<p>11. În cazul în care cворumul nu se întrunește din primul tur, propunerile de hotărâri se supun din nou la vot. De această dată votul va fi numai electronic, pe durata 7 (șapte) zile calendaristice, începând cu ziua imediat următoare celei de desfășurare a Adunării Generale. Deciziile vor fi luate în acest caz pe baza votului a jumătate plus unu din membrii care și-au exprimat votul electronic. În cel de-al 2-lea tur.</p>
<p>12. The General Assembly has the following responsibilities:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● to analyze and to approve the Board of its work and on how the Association' assets were managed; ● to approve the project activity for the next year proposed by the Board of Directors and to complete it with other proposals and the financial balance; ● to elect the Board of Directors; ● to decide on amendments or additions Bylaws of the Association ● deciding on the Board of Directors proposals for members exclusion, stipulated at art 8, line 12, letter b and e; ● to conclude the members' exclusion according to situations stipulated at art 8, line 12, letter a,c,d; ● The annual membership fee to decide on proposals to the Board ● to decide on all issues that will be discussed for the effective exercise of the Association; ● delegate the Board of Directors taking the following decisions: 	<p>12. Adunarea Generala are următoarele atribuții:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● să analizeze și să aprobe raportul Comitetului Director cu privire la activitatea sa și cu privire la modul în care s-a administrat patrimoniul Asociației; ● să aprobe proiectul de activitate pentru anul viitor, propus de Comitetul Director, completat cu propunerile celorlalți membri și bilanțul financiar-contabil; ● să aleagă membrii Comitetul Director ● să hotărască asupra modificărilor sau completărilor statutului Asociației ● să hotărască asupra propunerilor Comitetului Director privind excluderea de membri, prevăzute la art. 8, alin. 12, lit. b și e; ● să constate excluderea membrilor care se afla în situațiile prevăzute la art. 8, alin. 12, lit. a, c și d; ● să hotărască cotizația anuală pe baza propunerilor Comitetului Director ● să hotărască asupra tuturor problemelor ce se vor pune în discuție pentru buna desfășurare a activității Asociației;

<ul style="list-style-type: none"> i. the provision of facilities as the Association may grant its members; ii. Preparation procedures, internal operating rules, and regulations of the Association; iii. Appointment of auditors to verify financially and accounting activities of the Association and the definition of powers and responsibilities for these activities; iv. All decisions of the smooth running of the Association, including decisions on Association relationships with third parties and the preparation of legal documents; 	<ul style="list-style-type: none"> ● delegă catre Comitetul Director luarea următoarelor decizii: <ul style="list-style-type: none"> i. stabilirea facilităților pe care Asociația le va putea acorda membrilor sai; ii. întocmirea procedurilor, normelor si reglementarilor de funcționare interna ale asociației iii. numirea cenzorilor pentru verificarea activității financiar-contabile a Asociației si stabilirea atribuțiilor si răspunderilor pentru activitatea desfășurata iv. toate deciziile privind buna desfășurare a activităților curente ale asociației, inclusiv deciziile privind raporturile asociației cu terții si întocmirea actelor juridice
<p>13. Extraordinary Meetings are announced by the Vice-President for Membership and Recruitment, based on the majority of the Board of Directors or by the request of 10% (ten percent) of the members in good standing for the PMI ROMANIA CHAPTER submitted to the Vice President for Membership and Recruitment.</p>	<p>13. Adunările extraordinare sunt anunțate de Presedinte sau de Vicepreședintele pentru membri si recrutare, cu majoritatea voturilor Comitetului Director sau prin cererea a 10% (zece la suta) dintre membrii votanți catre Vicepreședintele pentru membri si recrutare.</p>
<p>14. Notices for extraordinary meetings shall be sent by the Board of Directors to all members at least 15 days before the meeting. During the meetings, the activities will be limited to those listed on the agenda for the meeting</p>	<p>14. Anunțurile pentru adunările extraordinare vor fi transmise de catre Comitetul Director tuturor membrilor, cu cel puțin 15 de zile înaintea datei adunării. Pe durata adunărilor activitățile se vor limita la cele prezentate in agenda pentru adunare.</p>

<p>15. All General Assembly Meetings shall be held in accordance with procedures established by the Board of Directors.</p>	<p>15. Toate Adunările Generale se vor tine in conformitate cu procedurile stabilite de Comitetul Director.</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 8. MEMBERS</p>	<p style="text-align: center;">ARTICOLUL 8. MEMBRII</p>
<p>1. Membership is open to all eligible persons, regardless of race, color, creed, age, sex, marital status, nationality, religion.</p> <p>Membership of the Association implies membership of the Project Management Institute, Inc .; the association will not accept as a member any person who has not been accepted as a member of the Project Management Institute, Inc.</p>	<p>1. Calitatea de membru este deschisa tuturor persoanelor eligibile, indiferent de rasa, culoare, crez, vârsta, sex, stare civila, naționalitate religie.</p> <p>Calitatea de membru al Asociației presupune calitatea de membru al Project Management Institute, Inc.; asociația nu va accepta drept membru nici o persoana care nu a fost acceptata drept membru al Project Management Institute, Inc.</p>
<p>2. The members of the Association are divided into the following categories of members:</p> <p>(a). Full contributing members are contributing members, having full rights. Full contributing members have a deliberative vote in all statutory matters and which are related to the development or functioning of the association, or to the projects developed through the association. The full contributing members will vote and sign all the documents necessary for the amendments to the Statute of the Association. The members of the Board of Directors must be full contributors. The number of full members may not be less than the number of members of the Board of Directors plus 2. Any contributing member may opt for the status of</p>	<p>2. Membrii Asociației se impart in urmatoarele categorii de membri:</p> <p>(a) Membrii cotizanti plini sunt membri cotizanti, avand drepturi depline. Membrii cotizanti plini au vot deliberativ in toate problemele statutare si care tin de dezvoltarea sau functionarea asociatiei, ori de proiectele dezvoltate prin asociatie. Membrii cotizanti plini vor vota si semna toate documentele necesare modificarilor Statutului Asociației. Membrii Comitetului Director au obligatoriu calitatea de membri cotizanti plini. Numarul membrilor plini nu poate fi</p>

full contributing member by notifying this option to the Board of Directors. Periodically, the Board of Directors will inform all members about the option of new members who have opted for full membership and, if there are no objections within a maximum of 5 days from the transmission of information, by a simple majority of contributing members, a member who has expressed the option to become a full contributing member, will obtain this status.

The loss of full membership will be achieved through the member's option (except for the members of the Board of Directors), loss of membership of the association or exclusion by full contributors due to serious violation of the Statute of the association. The exclusion is made with the vote of the simple majority of the full contributing members and with the subsequent information of the general assembly of the members, which can revoke the decision of the full contributing members.

(b). Associate contributing members

They are full members with the right to vote, except for the right to vote on amendments to the Statute. The associated contributing members have a deliberative vote in all issues related to the development or functioning of the association, to the projects developed through the association, except in connection with the amendments to the Statute. Regarding the statutory amendments, they have an advisory vote, the amendments to the Statute being submitted to the vote by the full contributing members after consultation with the associated contributing members.

mai mic decat numarul membrilor Comitetului Director plus 2. Orice membru cotizant poate opta mentru calitatea de membru cotizant plin prin aducerea la cunostinta a acestei optiuni catre Comitetul Director. Periodic, Comitetul Director va organiza informari catre toti membrii cu privire la optiunea noilor membrii care au optat pentru calitatea de membru cotizant plin si, in cazul in care nu exista opozitii in termen de maxim 5 zile de la transmiterea informarii, din partea majoritatii simple a membrilor cotizanti, membru care si-a exprimat optiunea de a deveni membru cotizant plin va obtine aceasta calitate.

Pierderea calitatii de membru cotizant plin se va realiza prin optiunea membrului (cu exceptia membrilor Comitetului Director), pierderea calitatii de membru al asociatiei sau excluderea de catre membrii cotizanti plini ca urmare a incalcarii grave a Statutului asociatiei. Excluderea se realizeaza cu votul majoritatii simple a membrilor cotizanti plini si cu informarea ulterioara a adunarii generale a membrilor, care pot revoca decizia membrilor cotizanti plini.

-

(b) Membrii cotizanti asociati

Sunt membri cotizanti care au drepturi depline, cu exceptia dreptului de a vota modificarile Statutului. Membrii cotizanti asociati au vot deliberativ in toate problemele care tin de dezvoltarea sau functionarea asociatiei, de proiectele dezvoltate prin asociatie, mai putin in legatura cu modificarile Statutului. In ceea ce priveste modificarile statutare, au vot consultativ, modificarile Statutului fiind

		supuse votului de catre membrii cotizanti plini dupa consultarea cu membrii cotizanti asociati.
3.	The members will be guided and will be subject to the PMI® Regulation and the PMI ROMANIA CHAPTER Regulation and to all the policies, procedures, rules and directives legally stipulated by this document, as well as to the legislation applicable in Romania	3. Membrii vor fi conduși si se vor supune Regulamentului PMI® si Regulamentului PMI ROMÂNIA CHAPTER si tuturor politicilor, procedurilor, regulilor si directivelor legal stipulate prin prezentul document, precum si legislatiei aplicabile in Romania
4.	All contributing members must pay their membership fee to PMI® and PMI Romania. If a member withdraws from the Association, the membership fee will not be refunded by PMI® or PMI Romania.	4. Toti membrii cotizanti trebuie sa-si plătească cotizația de membru catre PMI® si PMI România. In cazul in care un membru se retrage din Asociatia, cotizația nu va fi rambursata de catre PMI® sau PMI România.
5.	The quality of contributing member of PMI ROMANIA CHAPTER will cease once the contribution is not paid or excluded for legal reasons.	5. Calitatea de membru cotizant al PMI ROMÂNIA CHAPTER va inceta odată cu neplata cotizației sau excluderea din motive legale.
6.	Those contributing members who do not pay their obligations for one (1) month will be excluded from the PMI ROMANIA CHAPTER Association. An excluded member can be re-included in the list of members of the Association only after the payment of the outstanding obligations to PMI® and PMI ROMANIA CHAPTER.	6. Acei membri cotizanti care nu isi achita obligațiile timp de o (1) luna vor fi excluși din Asociatia PMI ROMÂNIA CHAPTER. Un membru exclus poate fi re-inclus in lista membrilor Asociatiei doar dupa plata obligațiilor restante catre PMI® si PMI ROMÂNIA CHAPTER.

<p>7. At the end of the activity as a member of PMI ROMANIA CHAPTER, the member will renounce any and all rights and privileges he has as a member.</p>	<p>7. La încheierea activității ca membru PMI ROMÂNIA CHAPTER, membrul va renunța la oricare și toate drepturile și privilegiile avute în calitate de membru.</p>
<p>8. The database and lists provided in accordance with and in the format permitted by law by PMI® to PMI ROMANIA CHAPTER may not be used for commercial purposes; they may be used only for non-profit purposes directly related to the activity of PMI ROMANIA CHAPTER in accordance with the PMI® policy.</p>	<p>8. Baza de date și listele furnizate în conformitate și în formatul permis de lege de către PMI® către PMI ROMÂNIA CHAPTER nu pot fi folosite în scopuri comerciale; ele pot fi folosite numai în scopuri non-profit legate în mod direct de activitatea PMI ROMÂNIA CHAPTER în conformitate cu politica PMI®.</p>
<p>9. The quality of member of the Association is voluntary and can be obtained by any natural person, Romanian or foreign, interested in achieving the objectives of the Association.</p>	<p>9. Calitatea de membru al Asociației este voluntară și poate fi obținută de orice persoană fizică, română sau străină, interesată în realizarea obiectivelor Asociației</p>
<p>10. The rights of the members of the Association:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to elect and to be elected in the governing bodies of the Association; - to propose to the Board of Directors actions and activities for the work program of the Association; - the contributing members have the right to one vote in all the decisions that will be adopted according to the category to which they belong. Only full members have a deliberative right to make statutory amendments. 	<p>10. Drepturile membrilor Asociației:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de a alege și de a fi ales în organele de conducere ale Asociației; - de a propune Comitetului Director acțiuni și activități pentru programul de lucru al Asociației; - membrii cotizanți au dreptul la un vot în toate deciziile ce se vor adopta conform categoriei din care fac parte. Doar membrii plini au un drept deliberativ în ceea ce privește modificările statutare.

<p>11. Obligations of the members of the Association</p> <ul style="list-style-type: none"> - to know and respect the present Bylaws and to act for the implementation of its provisions; - to pay the membership fee (including the membership fee of Project Management Institute, Inc.) as well as the other monetary obligations towards the Association in accordance with the present Bylaws; - to fulfill all the obligations it has assumed within the Association; - to identify and propose for implementation new actions and activities to the Board of Directors in accordance with the purpose of the Association; - not to undertake any activity that would harm the statutory purpose; 	<p>11. Obligațiile membrilor Asociației</p> <ul style="list-style-type: none"> - sa cunoască si sa respecte prezentul Statut si sa acționeze pentru punerea in aplicare a prevederilor sale; - sa achite cotizația de membru (inclusiv cotizația de membru al Project Management Institute, Inc.) precum si celelalte obligații bănești fata de Asociație in conformitate cu prezentul Statut; - sa îndeplinească toate obligațiile pe care si le-a asumat in cadrul Asociației; - sa identifice si sa propuna spre aplicare acțiuni si activități noi Comitetului Director în conformitate cu scopul Asociației; - sa nu întreprindă nici o activitate care sa aducă atingere scopului statutar;
<p>12. Membership can be lost in the following situations by:</p> <p>a) exclusion from law for non-payment of financial obligations to the Association or Project Management Institute, Inc. within 30 calendar days from the date established by PMI bylaw for the payment of the contribution.</p> <p>The member will be considered excluded from the moment of occurrence of the mentioned event. The Board of Directors will find the non-fulfillment of the obligations assumed for the</p>	<p>12. Calitatea de membru poate fi pierduta in următoarele situații prin:</p> <p>a) excludere automata ca urmare a neplatii obligațiilor bănești fata de Asociație sau Project Management Institute într-un termen de 30 de zile calendaristice de la data stabilita prin Statutul PMI pentru plata cotizatiei.</p> <p>Membrul va fi considerat exclus de la momentul termenului mentionat. Consiliul Director va constata neindeplinirea</p>

<p>payment of the contribution, according to the point. The Board of Directors will inform the General Assembly convened immediately following the event, and will note the exclusion of the respective member in the first meeting of the Board of Directors following the finding of non-payment of the membership fee.</p> <p>b) committing unworthy deeds, disloyal to the Association, losing all rights and privileges of membership.</p> <p>c) upon request; in case of withdrawal the membership fees will not be returned and all the rights and privileges of membership will be lost.</p> <p>d) in case of death.</p> <p>e) serious violation of the provisions of this Bylaws.</p>	<p>obligatiilor asumate de plata a cotizatiei. Consiliul Director va aduce la cunostinta Adunarii Generale intrunita imediat urmator evenimentului, si va constata excluderea respectivului membru in prima sedinta a Comitetului Director urmatoare constatarii neplatii cotizatiei.</p> <p>b) săvârșirea unor fapte nedemne, neloiale Asociației pierzându-se toate drepturile si privilegiile calității de membru.</p> <p>c) la cerere; in cazul retragerii cotizațiile de membru nu vor fi returnate si se vor pierde toate drepturile si privilegiile calității de membru.</p> <p>d) In cazul decesului.</p> <p>e) încălcarea grava a prevederilor prezentului Statut.</p>
<p>13. The exclusion of a member is made by the General Assembly, with the vote of 2/3 of the total members present, at the proposal of the Board of Directors in the case of article 8 paragraph 12 letters b and e.</p>	<p>13. Excluderea unui membru se face de catre Adunarea Generala, cu votul a 2/3 din totalul membrilor prezenti, la propunerea Comitetului Director in cazurile de la articolul 8 alin.12 lit. b si e.</p>
<p>14. In the case of full members - non-exercise of rights and obligations regarding the implementation of statutory amendments. If a full member does not exercise these prerogatives during more than 2 successive statutory amendments, he will be legally excluded from the category of full members, becoming an associate member (if the conditions for this category are met) following the findings</p>	<p>14. In cazul membrilor plini - neexercitarea drepturilor si obligatiilor referitoare la realizarea modificarilor statutare. In cazul in care un membru plin nu isi exercita aceste prerogative pe parcursul a mai mult de 2 modificari statutare succesive va fi exclus de drept din categoria membrilor plini, devenind membru asociat (daca sunt indeplinite conditiile pentru aceasta categorie) in urma</p>

made by the members of the Board of Directors and based majority vote of all full members of teh Association.	constatarilor realizate de membrii Comitetului Director si in baza votului majoritar al tuturor membrilor plini.
ARTICLE 9. CONTROL AND OPERATIONS	ARTICOLUL 9. CONTROLUL ACTIVITĂȚII ASOCIAȚIEI
<p>1. Control of financial/economic operations of the Association may be accomplished, if required by specific national law, by a board of Internal Auditors, composed of minimum 2 individuals having the following responsibilities:</p> <p>a. Verify the management of the assets of the Association;</p> <p>b. Submit Reports and present them to the General Assembly;</p> <p>c. To participate to Board of Directors meetings, having no voting rights;</p> <p>d. To undertake any task under this Bylaws or decided by the General Assembly</p>	<p>1. Controlul activității economico-financiare a Asociației poate fi realizat, daca se prevede in legislatia nationala aplicabila, de catre o comisie de cenzori, compusa din min 2 persoane fizice, care au următoarele competente:</p> <p>a. Sa verifice administrarea patrimoniului asociației;</p> <p>b. Sa întocmeasca rapoarte si sa le prezinte catre Adunarea Generala;</p> <p>c. Sa participe la întâlnirile Comitetului Director fara drept de vot;</p> <p>d. Sa îndeplinească orice responsabilități conform acestui Statut sau rezultate din deciziile Adunării Generale</p>
<p>2. The auditors cannot perform executive management tasks in Association.</p>	<p>2. Cenzorii nu pot executa sarcini de conducere executiva in Asociație.</p>
<p>3. The auditors have the obligation to prepare an annually Audit Report on financial activities of the Association.</p>	<p>3. Cenzorii sunt obligați sa prezinte anual un raport asupra activității economico-financiara a Asociației.</p>

<p>4. The General Assembly may extraordinarily ask the auditors to submit ad-hoc reports on financial activities of the Association.</p>	<p>4. Adunarea Generala poate cere cenzorilor, in mod extraordinar, rapoarte asupra activității economico-financiare la zi.</p>
<p>ARTICLE 10. AMENDMENTS</p>	<p>ARTICOLUL 10. AMENDAMENTE</p>
<p>1. This Bylaws may be amended according to the procedures specified in Article 7 - paragraphs 6, 7, 8.</p>	<p>1. Acest Statut poate fi amendat conform prevederilor menționate in Articolul 7 - paragrafele 6, 7, 8.</p>
<p>2. Amendments shall be proposed by the Board on its own initiative or at the request of 10% of members addressed the Board with at least 14 days before the date of the General Assembly when will be deliberated.</p>	<p>2. Amendamentele vor fi propuse de Comitetul Director din proprie inițiativa sau la cererea a 10% dintre membri adresata Comitetului Director cu cel puțin 14 zile inainte de data Adunarii Generale in care vor fi discutate.</p>
<p>3. All amendments will correspond to the Bylaws, policies, procedures, rules and directives established by the Board of Directors and will be made with the authorization of the Project Management Institute Inc.</p>	<p>3. Toate amendamentele vor corespunde Statutului, politicilor, procedurilor, regulilor si directivelor stabilite de Comitetul Director si vor fi făcute cu autorizarea Project Management Institute Inc.</p>
<p>ARTICLE 11. DISSOLUTION AND LIQUIDATION</p>	<p>ARTICOLUL 11. DIZOLVAREA SI FALIMENTUL</p>
<p>1. In the event that PMI ROMANIA CHAPTER or the Board members do not comply with the provisions of this Bylaws and policies, procedures and regulations set out in the Agreement</p>	<p>1. In eventualitatea in care PMI ROMÂNIA CHAPTER sau membrii Comitetului Director nu respecta prevederile prezentului Statut si politicile, procedurile si reglementările menționate in</p>

<p>CHAPTER between PMI® and PMI ROMANIA Chapter, PMI® has the right to dissolve PMI ROMANIA Chapter</p>	<p>Acordul dintre si PMI® si PMI ROMÂNIA CHAPTER, PMI® are dreptul sa dizolve PMI ROMÂNIA CHAPTER.</p>
<p>2. In the event that PMI ROMANIA CHAPTER fails to offer its members the benefits specified in this Bylaws without having circumstances, PMI ROMANIA CHAPTER accepts PMI® to dissolve PMI ROMANIA CHAPTER according to the stipulations of this Agreement</p>	<p>2. In eventualitatea in care PMI ROMÂNIA CHAPTER nu reușește sa ofere membrilor sai beneficiile menționate in acest Statut fara a avea cicumstante atenuante pentru aceasta, PMI ROMÂNIA CHAPTER accepta ca PMI® sa dizolve PMI ROMÂNIA CHAPTER conform stipularilor Acordului dintre acestea.</p>
<p>3. In the event that PMI ROMANIA CHAPTER decide dissolution and liquidation of the Association, the Board must notify in writing the PMI® about this, and follow all procedures under PMI® policies.</p>	<p>3. In eventualitatea in care PMI ROMÂNIA CHAPTER hotărăște dizolvarea si lichidarea Asociației, Comitetul Director trebuie sa notifice in scris PMI® despre acest lucru, si sa urmeze toate procedurile conform politicilor PMI®.</p>
<p>4. Dissolution and liquidation of the Association can be proposed by the Board or at least 1/3 of the contributing members. General Assembly decision of dissolution and liquidation must be passed by the members of the General Assembly of the Association, through direct voting or electronic voting, according to the procedures specified in Article 7 - paragraphs 6, 7, 8.</p>	<p>4. Dizolvarea sau falimentul Asociației pot fi propuse de Comitetul Director sau de cel puțin 1/3 din membrii cotizanti. Hotărârea Adunării Generale de dizolvare (faliment) trebuie votata de membrii Adunării Generale a Asociației, prin vot direct sau vot electronic, conform procedurilor menționate in Articolul 7 – paragrafele 6, 7, 8.</p>
<p>5. If PMI ROMANIA CHAPTER is dissolved for any of the reasons listed above, the assets remaining after dissolution of the Association will be sent to an Association or foundation charity designated by voting members after the payment of all debts according to legal regulations in force.</p>	<p>5. Daca PMI ROMÂNIA CHAPTER se dizolva pentru oricare dintre motivele enumerate anterior, bunurile ramase in urma dizolvării Asociației se vor transmite unei asociații sau fundații cu scop caritabil desemnata de membrii votanți dupa plata tuturor datoriilor conform reglementarilor legale in vigoare.</p>

ARTICLE 12. FINAL PROVISIONS	ARTICOLUL 12. DISPOZIȚII FINALE
1. The Association has its own logo and stamp.	1. Asociația are sigla proprie și stampila.
2. The provisions of this Bylaw shall be filled with the legal provisions in civil matters.	2. Prevederile prezentului Statut se completează cu dispozițiile legale în materie civilă.
3. Conflict of interest - No member of PMI ROMANIA CHAPTER will have any material benefit or profit, paid by accident or paid otherwise from the activities, financial accounts and resources of PMI ROMANIA CHAPTER	3. Conflictul de interese - Nici un membru al PMI ROMÂNIA CHAPTER nu va avea vreun folos material, beneficiu sau profit, accidental sau plătit altfel, din activități, conturi financiare și resurse ale PMi ROMÂNIA CHAPTER.
4. No officer, director, or a member of a committee appointed or an authorized representative of PMI ROMANIA CHAPTER will not receive any compensation, financial or other material benefit or for services rendered by the Board of Directors. The Committee can authorize PMI ROMANIA CHAPTER to offset certain actual expenses reasonably incurred by a director, a committee member or by an authorized representative to attend meetings of the Board and other approved activities	4. Nici un funcționar, director, membru numit al unui comitet sau reprezentant autorizat al PMI ROMÂNIA CHAPTER, nu va primi nici o compensație, sau alt beneficiu material sau financiar pentru serviciile aduse în cadrul Comitetului Director. Comitetul poate autoriza însă ca PMI ROMÂNIA CHAPTER să compenseze anumite cheltuieli reale rezonabile suportate de un director, membru al unui comitet sau reprezentant autorizat pentru a participa la adunările Comitetului Director și la alte activități aprobate.

<p>5. PMI ROMANIA CHAPTER can engage in agreements or transactions with any company, partner, Association or organization in which one or more members, directors or officers elected on Board of Directors of PMI ROMANIA CHAPTER, and have a financial interest or employees in another organization if the following conditions are met:</p> <p>a) Relationship Clauses of interest as stipulated in the contract or transaction are presented to the Board of Directors before the signing of this contract or transaction.</p> <p>b) The Board authorizes the contract or transaction with a majority of directors who have no interest in a contract or transaction.</p> <p>c) The contract or transaction is fair and in accordance with the laws and regulations and is legal in Romania and approved or ratified by the Board.</p>	<p>5. PMI ROMÂNIA CHAPTER se poate angaja in contracte sau tranzacții cu orice companie, partener, asociație sau organizație in care una sau mai multe persoane sunt membri, directori sau ofițeri aleși ai Comitetului Director al PMI ROMÂNIA CHAPTER, si au un interes financiar sau sunt angajați in cealaltă organizație, in cazul in care sunt îndeplinite următoarele condiții:</p> <p>a) Clauzele referitoare la relație sau interese asa cum sunt stipulate in contract sau tranzacție sunt prezentate Comitetului Director înainte de semnarea contractului sau tranzacției.</p> <p>b) Comitetul Director autorizează contractul sau tranzacția cu o majoritate de voturi a directorilor care nu au nici un interes in contract sau tranzacție.</p> <p>c) Contractul sau tranzacția este corecta si in concordanta cu legile si regulamentele juridice din România si este aprobat sau ratificat de Comitetul Director.</p>
<p>6. All officers, directors, members appointed to committees and authorized representatives of PMI ROMANIA CHAPTER will act in an independent manner under the obligations personally assumed to PMI ROMANIA CHAPTER and to the applicable law, without taking into account other affiliations, memberships or functions.</p>	<p>6. Toti funcționarii, directorii, membrii numiți in comitete si reprezentanții autorizați ai PMI ROMÂNIA CHAPTER vor acționa in maniera independenta, conform obligațiilor pe care le au fata de PMI ROMÂNIA CHAPTER si fata de legea aplicabila, fara a lua in considerare alte afiliieri, apartenențe ca membru sau funcții.</p>
<p>7. All officers, directors, appointed members of the committees and authorized representatives shall declare any interest or affiliation they may have with any entity or person with whom ROMANIA CHAPTER PMI has or will have contracts,</p>	<p>7. Toti funcționarii, directorii, membrii numiți ai comitetelor si reprezentanții autorizați vor declara orice interes sau afiliere pe care le pot avea cu vreo entitate sau persoana cu care PMI ROMÂNIA CHAPTER are sau va avea contracte,</p>

<p>agreements or other types of business transactions, and will abstain from voting and will not influence in any mode such transactions.</p>	<p>acorduri sau alte tipuri de tranzacții de afaceri, si se va abține de la vot si nu va influenta in nici un fel astfel de tranzacții.</p>
<p>8. In the event that any person who was officer, director, member of a committee or authorized representative of PMI ROMANIA CHAPTER enabling good faith and in a reasonable way considered in the interest of PMI ROMANIA CHAPTER, took part, or is taking part in any activity or investigation procedure or administrative or criminal or civil liability (other than an action or proceeding in the Association), that representative may be reimbursed for expenses or reasonable damage, including attorney's fees and amounts paid in connection with this resolution or activity or procedure, fully permitted jurisdiction in which the organization is established. If the representative is successful in the cause, the compensation is obligatory.</p>	<p>8. In cazul in care oricare persoana care a fost funcționar, director, membru al unui comitet sau reprezentant autorizat al PMI ROMÂNIA CHAPTER activând de buna credința si intr-o modalitate rezonabil considerata ca fiind in interesul PMI ROMÂNIA CHAPTER, a luat parte, sau urmează a lua parte la vreo activitate sau procedura de investigație sau administrativa sau penala sau civila (alta decât o acțiune sau procedura in cadrul asociației), acel reprezentant poate fi compensat pentru cheltuieli sau daune rezonabile, inclusiv onorarii de avocat reale suportate in mod rezonabil, amenzi si sume plătite pentru rezolvarea sau in legătura cu aceasta activitate sau procedura, permisa in totalitate de jurisdicția in care este constituita organizația. Daca reprezentantul a avut succes de cauza, compensarea este obligatorie.</p>
<p>9. If the Court issued a decision, the discretionary offset for any representative will be approved and granted only if it complies with the legal requirements in force, after having determined that this compensation is adequate in conditions in which the representative has met the applicable standard of conduct required by law and this Bylaws.</p>	<p>9. Cu condiția ca un tribunal sa emită decizia respectiva, compensarea discreționara a oricărui reprezentant va fi aprobata si acordata numai daca ea este conforma cu cerințele legii in vigoare, si dupa ce se stabilește ca aceasta compensare a reprezentantului este adecvata in condițiile in care reprezentantul a îndeplinit standardul aplicabil de conduita cerut de lege si de acest Statut</p>

<p>10. If the applicable law permits, PMI ROMANIA CHAPTER may purchase and have liability insurance on behalf of any person who is or was a director, officer, employee, manager, agent or other authorized representative of PMI ROMANIA CHAPTER, or is or was in office, at the request of PMI ROMANIA CHAPTER, director, officer, employee, manager, agent or other authorized representative of another company in the country or abroad, or non-profit, partnership, joint venture, Association of companies or other enterprise.</p>	<p>10. In măsura în care legea aplicabilă permite, PMI ROMÂNIA CHAPTER poate achiziționa și avea asigurare de responsabilitate în numele oricărei persoane care este sau a fost director, funcționar, angajat, administrator, agent sau alt reprezentant autorizat al PMI ROMÂNIA CHAPTER, sau care este sau a fost în funcție, la cererea PMI ROMÂNIA CHAPTER, de director, funcționar, angajat, administrator, agent sau alt reprezentant autorizat a altei societăți, în țară sau în străinătate, cu sau fără scop lucrativ, parteneriat, societate mixtă, uniune de companii sau alt fel de întreprindere.</p>
<p align="center">PMI ROMANIA CHAPTER BOARD</p>	<p align="center">COMITETUL PMI ROMANIA CHAPTER</p>